

李向玉 刘泽生 主编



澳門理工學報叢書

中西文化

SINO-WESTERN
CULTURE STUDIES

《澳门理工学报》专栏文萃（2011~2017）

JOURNAL OF MACAO POLYTECHNIC INSTITUTE
COLUMN SELECTIONS
2011-2017



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

李向玉 刘泽生 主编



澳門理工學報叢書

中西文化

SINO-WESTERN
CULTURE STUDIES

《澳门理工学报》专栏文萃（2011~2017）

JOURNAL OF MACAO POLYTECHNIC INSTITUTE
COLUMN SELECTIONS
2011-2017



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

中西文化：《澳门理工学报》专栏文萃：2011~2017/
李向玉，刘泽生主编. -- 北京：社会科学文献出版社，
2018.4

(澳门理工学报丛书)

ISBN 978-7-5201-0161-5

I. ①中… II. ①李… ②刘… III. ①东西文化-文集
IV. ①G04-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 219700 号

澳门理工学报丛书

中西文化

——《澳门理工学报》专栏文萃(2011~2017)

主 编 / 李向玉 刘泽生

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 宋荣欣

责任编辑 / 李期耀 郭锡超 宋 超

出 版 / 社会科学文献出版社·近代史编辑室 (010) 59367256

地址：北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编：100029

网址：www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018

印 装 / 三河市东方印刷有限公司

规 格 / 开 本：787mm × 1092mm 1/16

印 张：34.75 插 页：0.75 字 数：577 千字

版 次 / 2018 年 4 月第 1 版 2018 年 4 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5201-0161-5

定 价 / 168.00 元

本书如有印装质量问题，请与读者服务中心 (010-59367028) 联系

 版权所有 翻印必究



李向玉 1975年毕业于北京外国语大学英语系，同年赴澳门攻读葡萄牙语言文化课程三年，后赴葡萄牙里斯本大学深造一年。中山大学历史学博士、里斯本大学荣誉博士。1999年至今任澳门理工学院院长、教授，《澳门理工学报》编辑委员会主任。兼任国家行政学院教授、北京语言大学名誉教授、广东省社会科学院客座教授、英国伦敦大学名誉教授、葡萄牙里斯本科学院外国通讯院士、葡萄牙雷利亚理工学院名誉教授。主要著作有《汉学家的摇篮：澳门圣保禄学院研究》等。担任的主要社会职务有：中国人民政治协商会议第十一届、第十二届、第十三届全国委员会委员，澳门特别行政区人才发展委员会委员，葡语国家高等教育管理论坛副主席。获澳门特别行政区政府2017年度教育功绩勋章。



刘泽生 1982年毕业于中山大学历史系。现任澳门理工学院教授、澳门理工学院理事会顾问、《澳门理工学报》总编辑。曾任广东省社会科学院研究员、教授，孙中山研究所副所长，广东社会科学报刊出版中心副主任，港澳研究中心主任，广东港澳经济研究会常务副会长，《港澳经济》杂志社社长、总编辑，《广东社会科学》杂志社社长、总编辑。兼任中国人民大学、暨南大学等高等院校特邀研究员、客座教授，广东省第九届政协委员。主要从事港澳研究与教学工作，主持学术期刊的编辑出版。个人学术成果或主持的研究项目曾获第九届中国图书奖、第八届全国城市出版社优秀图书一等奖、广东港澳经济研究会10年优秀研究成果特等奖等奖项。获“全国高校社科期刊优秀主编”奖。

总 序

澳门理工学院院长 李向玉

学报之于大学，其重要性是不言而喻的。当年蔡元培先生为《北京大学月刊》撰写发刊词时，就高瞻远瞩地提出要把办好学报看作是将北京大学办成高水平学府的一个必要条件，认为要“尽吾校同人力所能尽之责任”，“破学生专己守残之陋见”，“释校外学者之怀疑”。其海纳百川、兼容并蓄的理念，成了大学学报办刊宗旨与原则的经典阐述。澳门理工学院正是秉承这样的一种理念，二十年如一日，坚持不懈地努力办好《澳门理工学报》。

澳门理工学院（Macao Polytechnic Institute）位于澳门半岛之东望洋山下，面朝大海，毗邻金莲花广场，成立于1991年9月16日。澳门理工学院以“普专兼擅，中西融通”为校训，以“教学与科研并重”为方针，以“小而美、小而精、出精品”为方向，以“扎根澳门，背靠祖国，面向世界，争创一流”为理念，以“教学标准国际化、科研工作规范化、校园设施电子化、行政工作法治化”为治校标准。学院下设语言暨翻译高等学校、管理科学高等学校、公共行政高等学校、艺术高等学校、体育暨运动高等学校、高等卫生学校等六所高等学校，以及社会经济与公共政策研究所、中西文化研究所、“一国两制”研究中心、澳门语言文化研究中心、葡语教学暨研究中心、博彩教学暨研究中心、文化创意产业教学暨研究中心等研究机构。2014年，澳门理工学院成为亚洲地区第一所通过英国高等教育

质量保证局（QAA）院校评鉴的高等院校。澳门理工学院还是亚洲太平洋大学协会和葡萄牙语大学协会会员、葡萄牙理工高等院校协调委员会特邀委员、香港理工大学发起的持续教育联盟成员，在国际和区域间开展卓有成效的学术交流与广泛合作。澳门目前共有10所高等学校，澳门理工学院是其中成立较早的一所公立、多学科、应用型的高等学府。建校二十多年来，尤其是回归以来，澳门理工学院取得了跨越式的发展，已经成为澳门地区一所富有活力和影响的综合性高校，为社会培育了大批栋梁之才。《澳门理工学报》（人文社会科学版）正是依托澳门这块具有独特历史文化盛名、中西文化汇聚的莲花宝地，由澳门理工学院主办的综合性人文社会科学学术理论期刊。

《澳门理工学报》还是一份很年轻的刊物，创刊于1998年，最初为年刊、半年刊，后改为季刊。本人参与了学报创刊的全过程，在当年极其简陋的条件下创业，筚路蓝缕，几许艰辛，令人感慨。直至2011年，由于特殊的机缘，《澳门理工学报》得以改版，历史进入了一个全新的发展时期。

办好一本高质量的学报，乃理工人所追求之夙愿，学院理事会对此寄予厚望。2010年底，学院特别敦聘刘泽生教授前来主持《澳门理工学报》的改版工作。经过半年多时间的紧张筹备，2011年10月，一份全新的《澳门理工学报》（人文社会科学版）终于面世。新版《澳门理工学报》设有名家专论、港澳研究、总编视角、中西文化、文学研究、语言翻译等特色专栏，其学术之厚实、品位之高雅、特色之鲜明、编辑之规范，给读者留下了深刻的印象，受到学术界、期刊界的广泛好评。本刊发表的文章，广为《新华文摘》、《中国社会科学文摘》、《高等学校文科学术文摘》、中国人民大学“复印报刊资料”等二次文献转载。以“复印报刊资料”中国高校学报全文转载排行榜为例，改版次年（2012），《澳门理工学报》转载率为9.28%，位居全国第56名；2013年转载率为23.26%，位列第13名；2014年转载率为33.71%，上升至第6名。其后排名一直稳定在全国前列，2015年转载率为31.33%，名列第6位；2016年其转载率更上升至

38.2%，名列第4位，其转载量则为34篇（排名第5位），综合指数达到0.658152（排名第5位）。改版七年来，《澳门理工学报》坚持开门办刊、海纳百川的风格，取得了很大的成功，被誉为学术期刊界异军突起的一匹“黑马”，甚至被学界称为一种值得研究的“《澳门理工学报》现象”。这是令人值得欣慰的事。

在本刊近年的专栏文章中，比较集中受到学界关注的是名家专论、港澳研究、总编视角、中西文化、文学研究等栏目。由于目前发行、传播渠道等条件的限制，本刊的学术影响受到较大的局限。承蒙广大读者、作者的厚爱，为加强海内外同行的学术交流，弥补学术传播上的缺陷，促进学科建设的发展，经学院理事会研究决定，将陆续精选《澳门理工学报》的部分专栏、专题文章，按专栏或学科、作者等不同类别重新编辑，以及部分知名学者精选的学术著作、由学报编辑部主办或承办的部分学术研讨会论文集等，分期分批出版“澳门理工学报丛书”。正是由于有了《澳门理工学报》近20年的艰辛努力，尤其是2011年以来的成功改版，有了学术界、期刊界以及广大读者朋友的支持，有了一支来自五湖四海、学识渊博、经验丰富的专家团队的热心参与，有了刘泽生总编辑主持的这个编辑团队卓有成效的工作，才有了这套丛书的陆续问世。这也是编辑出版本套丛书的缘起。

在七年前的本刊改版号贺词中，笔者曾经真诚地表示，学术乃天下之公器。学报既是学院的窗口与桥梁，又是学术的旗帜与殿堂。学报与大学、社会是不可分割的整体。学报之路与大学之道，其理相通。《澳门理工学报》不仅仅属于理工学院，属于澳门，更属于国际人文社会科学界。我衷心祝愿《澳门理工学报》、“澳门理工学报丛书”越办越好！谨此向我们尊敬的作者、读者和编者，向关爱我们的社会各界人士，致以由衷的感谢和诚挚的敬意！

2018年1月9日于澳门

前 言

陈志雄

近四十年来，随着中国的改革开放，中西文化交流研究渐入繁荣期，俨然有跻身“显学”之势。相关研究成果一时蔚为大观，令人欣喜和鼓舞。

中西文化交流的历史源远流长。而澳门自16世纪中叶以来，即成为中国对外交往的重要桥梁以及东方文化与西方文化交流碰撞的舞台。四个半世纪的中西文化交融，极大地丰富了澳门多元文化的内涵，也吸引了众多研究者从中西文化交流角度研究澳门。

澳门理工学院自成立之初起，即倡导在教学与研究中注重“中西融通”。2001年，院长李向玉教授所著《澳门圣保禄学院研究》由澳门日报出版社出版（北京中华书局2006年出版简体字本，题为《汉学家的摇篮：澳门圣保禄学院研究》）。该书系统研究了圣保禄学院的发展演变过程，详尽阐述了这所学院在澳门早期历史、中国教育史、中西文化交流史以及中国天主教历史上的地位与影响，对相关领域的学术研究产生了极大的推动作用。同年10月，澳门理工学院创办中西文化研究所，将中西文化研究作为本院的主要学术发展路向之一。翌年6月，《中西文化研究》杂志创刊。时任澳门特区政府社会文化司司长崔世安博士在发刊词中指出：“为了在一个崭新的世纪，让世界的多元文化能够交融、并存和发展，我们应该深入研究中华文化、西方文化，研究中西文化交流的历史，探讨中西文化融合的规律，总结跨文化对话的经验。……这个研究所和这本杂志，广泛吸纳国内外优秀学者的研究成果，希望为澳门文化开辟一个百花齐放，万紫千红的园地！”

以中西文化研究所及《中西文化研究》杂志为依托，澳门理工学院的



中西文化研究开始步入快车道。2004年，澳门理工学院与中国第一历史档案馆、北京大学合作编辑的《清代外务部中外关系档案史料丛编——中葡关系》和《清代外务部中外关系档案史料丛编——中西关系》由中华书局出版。此后，崔维孝的《明清之际西班牙方济会在华传教研究（1579—1732）》，李长森的《明清时期澳门土生族群的形成发展与变迁》、《近代澳门外报史稿》、《近代澳门翻译史稿》等论著相继出版。同时，澳门理工学院与内地、香港、台湾及海外学术机构合作，举办多次有关中西文化交流的研讨会。《中西文化研究》也在十年间刊登了多篇深具影响力的论文，展示学者们最前沿的研究成果，充分揭示澳门所蕴含的中西文化元素，得到海内外学者的好评。

《澳门理工学报》自1998年创刊以来，即成为展示中西文化交流最新研究成果的平台之一，与有荣焉。2010年本刊筹划改版时，总编辑刘泽生教授提出的目标非常明确，就是要打造一个高水平的学术平台。其编辑理念的大致脉络是，先关注栏目板块的更替，继而看重学术的更新，再专注于思想的深刻。遵循这一思路，本刊从2012年第2期起，正式辟设“中西文化”栏目。

一个学术栏目要形成自己的特色，清晰定位至关重要。张西平教授在“中西文化”栏目“主持人语”中强调，中国崛起时代的学术重建面临着双重矛盾：一方面，告别百年“以西为帝天”的学术路向，回到本土文化资源展开创造性研究；另一方面，又必须系统梳理明清以来西学东渐的演进与影响，方能完成在历史基础上的学术重建。正是基于这一学术关怀，中西文化研究栏目以历史为主线向东西两个方向展开。向东，对西学东渐的人物、著作及思想进行个案研究，在中西文化交流的背景下探究中国近代思想文化史；向西，展开中学西传的文本、人物、学派与影响的研究，借助对西方汉学史的研究，在世界文化的范围内揭示中国文化的影响与价值。由是言之，中西文化研究必须在更宏大的历史背景下进行学术重构，并赋予当代的生命与活力。《澳门理工学报》“中西文化”栏目所展示的研究成果，其视角不能仅局限于中国本土，而应是全球史背景下的中西文化研究。

为提升“中西文化”栏目的学术前沿性，本刊通过专题策划，又先后约请吴义雄、张先清、梅谦立（Thierry Meynard）、邹振环等先生担任栏目主持人，章开沅、蔡鸿生、汤开建、许平、谭桂林等名家也慨然惠赐鸿文。这批有影响力的学者对此一“幼苗”栏目的深情呵护，令人感念不已。借

助于兼容并蓄的专家团队，经过六年的辛勤耕耘，“中西文化”及相关栏目共发表有关中西文化交流的文章 60 余篇，总字数逾百万，内容虽以历史类为主，但亦涵盖哲学、宗教、语言、翻译、文学、艺术、教育等多个领域。

保证栏目的学术质量，是学术期刊的基本诉求，也是其生存和发展的基础。本刊在选择学术论文时，尤为注重内容上的学术创新，即是否对所研究的问题具有实质性的推进。就“中西文化”栏目而言，很多作者不仅可以直接利用拉丁、法、意、西、葡、德、英、俄等外语文献，而且广泛搜求皮藏于海外的中文文献。他们在研究过程中不畏登高之艰，不惧识广之难，能够准确把握、合理运用前贤治学之良法，兼顾不同视域，不尚新奇，不为空论，对提升中西文化研究水平起到了积极的推动作用。

与此同时，要办好一个专题栏目，编辑必须要有敬畏学术之心和人文关怀，尊重学者，服务学术。“中西文化”栏目不仅主动约请名家赐稿，也注重发掘有潜质的青年学者，通过扶持新生力量来彰显刊物的活力。2012 ~ 2017 年该栏目的作者群体中，具有副教授、讲师职称者各占 22%，博士研究生占 12%，总比重已达 56%。从某种意义上说，《澳门理工学报》不仅仅是一个公共学术平台，也是培育学术梯队的苗圃。当然，文章的取舍，仍以学术质量为唯一标准。“中西文化”栏目对“小人物”的扶持，与“名家专论”栏目相得益彰。“长江后浪推前浪”，我们既为中西文化研究领域朝气蓬勃的新气象而欣喜，更为中华人文学术的薪火相传而雀跃。

在作者、主持人、审稿人与编者的共同努力下，“中西文化”栏目取得了较大成功，栏目特色、专题策划与学术质量均得到学界的普遍认可。《新华文摘》原总编辑张耀铭如此评价：“这个栏目有两点给我留下了深刻印象：一是多数论文在原始资料的挖掘上有所推进，并能在前人所未发之处探幽发微；二是栏目热心扶植‘小人物’，能够拿出不少版面发表青年学者的文章，虽然他们的论文暂时还不能引起众人瞩目，但他们的研究所体现的学术潜力和追求，却可以使我们对这个栏目和这本期刊的未来充满信心。”诚哉斯言！但我们深知，一本学术刊物要保持其生命力，一个栏目要办出特色，必须不断提升学术水准，致力于传播优秀的学术成果。这既有赖于编者的坚守，更有赖于作者的支持与读者的厚爱。

作为一种跨学科研究，中西文化研究需要博通古今中外，其标的之高，难度之大，非置身其中，难以体察。仔细梳理四十年来中国学术界有关中西文化的研究，便不难发现，尽管研究框架逐步拓宽，研究论题日渐细化，

其中不乏创新之见，但中西文化研究的推进，依然任重而道远。由是而言，《澳门理工学报》的“中西文化”栏目，依然大有可为。

澳门回归祖国以来的稳定繁荣，为文化教育事业与学术研究事业的发展奠定了丰厚的物质基础和文化基础。而开放自由的学术环境和海纳百川的文化特质，形铸了《澳门理工学报》的学术追求与学术担当。正是在这样一个新的历史时期，在澳门理工学院理事会的大力支持下，《澳门理工学报》得以博采众家之所长，迅速崛起并实现了转型发展。

弹指一挥间，《澳门理工学报》已迈入弱冠之年。我们扎根在南海之滨的这片文化沃土上，期盼着海内外学者继续给予哺育和扶持，共同为传承学术和推动中西文化交流贡献力量。

2018年3月1日

目 录

Contents

前 言	陈志雄 (001)
欧洲人东方认识的拐点	许 平 (001)
观念、知识与西方形象的建构：以乾隆三大家为例	李 鹏 (018)
追寻平等的百年心路	高瑞泉 (033)
当代社会变迁之中的基督宗教	卓新平 (047)
宋代广州蕃长辛押陀罗事迹	蔡鸿生 (061)
立足于文字学的马若瑟《易经》研究	
——以《周易理数》与《太极略说》为例	陈欣雨 (076)
如何解读中国上古史：柏应理《中华帝制	
历史年表》	梅谦立 (Thierry Meynard) (088)
帝国斜阳：荷兰使臣德胜使华考述	林发钦 (102)
他者想象与自我认同：鸦片战争前夕传教士笔下的南中国海地区报道	
——以《东西洋考每月统记传》为中心	龙其林 (120)
十九世纪俄罗斯汉学家与欧洲对中国	
植物的认识	柳若梅 李 欣 (136)

美部会在华第一间印刷所

- 布鲁恩印刷所考论 谭树林 (152)

十九世纪后半期的汉学书刊

- 以《中国评论》“学界消息”栏目的报道为例 王国强 (170)

二十世纪西学视野下的中国审美趣味 赵成清 (180)

现代中国文学域外传播与“中国形象”塑造的

- 历史演进 杨四平 (192)

明末士大夫郭子章与天主教关系新证 肖清和 (204)

空间的隐喻：清代禁教时期天主教堂的改易及

- 其象征意义 张先清 (220)

近代中国天主教徒的皈依动机

- 以直隶乡村地区为中心的考察 李晓晨 (234)

文本、书院与教育：伦敦会早期在马六甲的对华

- 传教准备工作 司 佳 (251)

中国反宗教理论的成型：1920年代非宗教话语分析 杨卫华 (266)

刘廷芳与燕京大学宗教学院之肇基与谋新 陈才俊 (277)

从《天风》看“三自原则”的谱系建构

- (1980~2011) 王志希 (294)

明清之际《圣经》中译溯源 张西平 (307)

李寅学的耶稣会士翻译文学研究综述

- 以《中国晚明与欧洲文学》为中心 李会玲 (324)

迁移的文学和文化：耶稣会士韩国英法译《诗经·

- 蓼莪》解析 蒋向艳 (333)

汉语基督教文献中“Satan”译名的演变 柯 卉 (344)

伍光建译《侠隐记》与茅盾的校注本

- 兼谈西学译本校注之副文本 邹振环 (359)

“全球化－本土化”语境中作为抵抗的文化翻译	毛思慧 (377)
达·芬奇密码：对《最后的晚餐》的语境重建	吴 琮 (393)
现代中国基督教文学的信仰书写	
——以冰心、北村、丹羽为例	谭桂林 (411)
建立现代汉语宗教诗学导论	唐小林 (426)
论基督教文化在中国小说的当代电影改编中的移置	陈伟华 (442)
基督教文化与“博爱现实主义”之建构	丛新强 (454)
澳门土生文学创作中“根”的意识	崔明芬 (466)
多元与共融：澳门文学形象的主体形塑	
——以 1995～2005 年澳门文学奖作品为例	陈少华 (481)
葡语文学在澳门	张 雁 (496)
静默的角力：论江道莲《旗袍》中的人物形象及	
性别书写	留婷婷 (508)
乱游与媚行：香港本土与中外文化游历的空间叙事创意	凌 逾 (524)
后 记	(534)

欧洲人东方认识的拐点

许 平

[提 要] 自古以来，欧洲存在肯定与否定两种迥然不同的东方认识。18 世纪中叶至 19 世纪上半叶是肯定的东方认识被否定的东方认识取代的拐点。欧洲人东方认识的变化不仅反映历史的变化，而且给历史变化以精神上的支撑。

[关键词] 东方主义 耶稣会士 启蒙运动

有史以来，欧洲人存在两种不同的东方认识。一种是肯定性的、令人向往的，另一种是否定性的，甚至贬低的。直至 18 世纪中叶以前，在西方人的东方认识中，肯定的因素占主导。但是，当西方人靠着对东方的向往，走向世界，又借助对东方文明的想象完成自我批判，实现自身向现代跨越的时候，情况发生了变化：富庶而优雅的东方，变成停滞而愚昧的东方，肯定的东方认识被否定的东方认识所取代，萨义德称之为具有文化帝国主义性质的“东方主义”（Orientalism）应运而生。^①这一变化是在 18 世纪晚期至 19 世纪发生的，与欧洲建立“欧洲对东方的霸权”的世界体系同步。

欧洲人的东方认识不仅是知识问题，还涉及权力。权力以知识的面貌出现，知识的运用又体现了权力。肯定的东方认识向否定的东方认识的转化，体现了东西方不同时期的历史进步与停滞，内含着权力的变化和力量的博弈。解读欧洲人对东方的认识及其变化，不仅可以理解“欧洲人了解别人的能力”及由此而产生的发展动力，而且还能够考量东西方关系演变的历史内涵。



一 向往东方

欧洲人对东方的向往由来已久，“东方几乎是被欧洲人凭空创造出来的地方”。

早在公元前334~前325年，马其顿国王亚历山大东征南伐，在横跨欧亚大陆的辽阔土地上，建立起了西起古希腊、马其顿，东到印度恒河流域，南临尼罗河的疆域广阔的国家。他所向无敌的战矛一直指向欧洲的东方——波斯、埃及和印度。他的东征，不仅有战略考虑，还有文化向往。因为在他年幼时读过无数次的荷马史诗《伊利亚特》传说中，东方美丽而富饶，是令人神往的地方。亚历山大带着东方梦想而进行的对东方的军事征服，带来了人类历史上东西方之间的第一次大融合。他的征服把希腊的影响远播到了中亚和印度，东方的思想元素也被带到希腊世界，促进了欧亚地区民族与文明的交往和发展。因此，两千年后的德国哲学家黑格尔，把他比作碧空中的一轮皓月，把最灿烂的光辉传给了后世。

欧洲人的东方认识随着历史的变化而变化，无论是地理范围，还是文化形象。在地理上，西方人对东方的认知有一个逐渐向东的过程。希腊人把强大的东方邻国波斯帝国看作是东方，中世纪的欧洲人把中东阿拉伯伊斯兰世界认作是东方，到地理大发现前后，欧洲人的东方认识才延伸到了中国和日本。欧洲人东方地理概念的东扩，伴随着他们东方认识的变化。

在希腊神话的传说中，东方是想象中的异域空间，广阔而神秘，浩浩渺渺，烟波荡荡。在东方的尽头，是太阳升起的地方，反抗众神之父宙斯的提坦神就居住在那儿。希腊时期，中国的丝绸传到西欧，于是，便有了用树上长出的羊毛织成丝绸的传说。希腊的作家称中国为“塞里斯”（Seres），后来英文是 silk。塞里斯处于陆地的最东端，那里的人们“向树木喷水而冲下树叶上的白色绒毛，然后再由他们的妻室来完成纺线和织布两道工序”。^②公元3世纪左右，希腊人又这样描述：“塞里斯人平和度日，不持兵器，永无战争。他们性情安静沉默，不扰邻国，那里气候温和，空气清洁，适卫生，天空不常见雾，无烈风。森林甚多，人行其中，仰不见天。”^③那是一个遥远而美好的国度。此后，在古罗马时期兴起的基督教教义中，中国虽然是异教徒的世界，但那里的国家法律和人们道德都与基督教的教义相符，是大洪水到来之前的东方伊甸园。可见，古代欧洲人对东方的想象，就已经附加了他们自己的理想。